



รายงานผลการดำเนินงานของรายวิชา (SDU.OBE5)

รายวิชา การแปลไทย - อังกฤษ

รหัสวิชา 1553230

ภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2566

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต

## สารบัญ

หมวด	หน้า
<b>หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป</b>	<b>1</b>
1.1 รหัสและชื่อรายวิชา	1
1.2 จำนวนหน่วยกิต	1
1.3 หมวดวิชา	1
1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน	1
1.5 ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน	1
1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)	1
1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)	2
1.8 สถานที่เรียน	2
1.9 วันที่จัดทำรายงาน	2
<b>หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน</b>	<b>2</b>
2.1 รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน	2
2.2 หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน	2
2.3 ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับรายวิชา (CLOs) ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา (SDU.OBE3)	3
2.4 ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน	6
<b>หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา</b>	<b>6</b>
3.1 จำนวนนักศึกษา	6
3.2 การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)	6
3.3 ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)	7
3.4 ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา	7
<b>หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ</b>	<b>7</b>
4.1 ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก	7
4.2 ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร	7
<b>หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา</b>	<b>8</b>
5.1 ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา	8
5.2 ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น (ถ้ามี)	9
<b>หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง</b>	<b>10</b>

6.1 การดำเนินการและความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชา ครั้งที่ผ่านมา	10
6.2 การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา (ถ้ามี)	10
6.3 ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป	10
6.4 ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร	10

## การรายงานผลการดำเนินการของรายวิชา

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา	มหาวิทยาลัยสวนดุสิต
คณะ/โรงเรียน	คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์
หลักสูตร/สาขาวิชา	ภาษาอังกฤษ

### หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

#### 1.1 รหัสและชื่อรายวิชา

1553230 : การแปลไทย - อังกฤษ

#### 1.2 จำนวนหน่วยกิต

3 (3-0-6) หน่วยกิต

#### 1.3 หมวดวิชา

บังคับ

#### 1.4 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน

ชื่อ-สกุล : ผศ. ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์

เบอร์โทร : 081-4323990

e-Mail : nutthaporn\_owa@dusit.ac.th

#### 1.5 ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน

ภาคการศึกษา 2 ปีการศึกษา 2566 / ชั้นปีที่ 3

#### 1.6 รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)

ไม่มี

## 1.7 รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisites) (ถ้ามี)

ไม่มี

## 1.8 สถานที่เรียน

มหาวิทยาลัยสวนดุสิต

## 1.9 วันที่จัดทำรายงาน

21 พฤษภาคม 2567

## หมวดที่ 2 การจัดการเรียนการสอนที่เปรียบเทียบกับแผนการสอน

### 2.1 รายงานชั่วโมงการสอนจริงเทียบกับแผนการสอน

#### 2.1.1 ผลการดำเนินการ

ชั่วโมงการเรียนการสอน	
1. จำนวนชั่วโมงตามแผนการสอน (นับรวมภาคทฤษฎีและปฏิบัติ)	45 ชม.
2. จำนวนชั่วโมงที่สอนได้จริง	45 ชม.
3. ร้อยละของจำนวนชั่วโมงที่สอนได้จริงเทียบกับแผน	ร้อยละ 100

#### 2.1.2 ระบุเหตุผล ถ้าจำนวนชั่วโมงสอนจริง ต่างจากแผนมากกว่าร้อยละ 25

-

### 2.2 หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน

หัวข้อที่สอนไม่ครอบคลุมตามแผน	นัยสำคัญของหัวข้อต่อผล การเรียนรู้ของรายวิชา และหลักสูตร		แนวทางชดเชย กรณีมีนัยสำคัญต่อผล การเรียนรู้
	ไม่มีนัยสำคัญ	มีนัยสำคัญ	
ไม่มี	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-
ไม่มี	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	-

### 2.3 ประสิทธิภาพของวิธีสอนที่ทำให้เกิดผลลัพธ์การเรียนรู้ระดับรายวิชา (CLOs) ตามที่ระบุในรายละเอียดของรายวิชา (SDU.OBE3)

ผลลัพธ์การเรียนรู้ในระดับรายวิชา (CLOs)	วิธีสอนที่ระบุใน (SDU.OBE 3)	ประสิทธิผล		ปัญหาของการใช้วิธีสอน พร้อมข้อเสนอแนะในการแก้ไข (ถ้ามี)
		มี	ไม่มี	
CLO1: เข้าใจ และอธิบายแนวคิด ทฤษฎี และกระบวนการ วิธีการในการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษได้	1) ผู้สอนบรรยายประกอบภาพสไลด์จากโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ และเปิดโอกาสให้นักศึกษาอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียนในประเด็นที่เกี่ยวข้องด้วยวิธีการสอนแบบอุปนัย (Inductive method) และนิรนัย (Deductive method) 2) ใช้วิธีการสอนแบบเน้นให้ผู้เรียนเป็นผู้ปฏิบัติ (Active learning) และการสอนที่ให้ผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง (Student-centered learning) เพื่อให้ผู้เรียนมีความรู้ และทักษะที่จำเป็นในศตวรรษที่ 21 (21 <sup>st</sup> Century Skills)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-
CLO2: แปลข้อความและตัวบทประเภทต่าง ๆ จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เช่น ตัวบทประเภทให้ข้อมูล (ข่าวและสารคดี) แสดงความรู้สึก (นวนิยาย) โน้มน้าว (สุนทรพจน์และคำปราศรัย) ให้ถูกต้อง ครบถ้วนและสละสลวย	1) ผู้สอนบรรยายประกอบภาพสไลด์จากโปรแกรมพาวเวอร์พอยท์ และเปิดโอกาสให้นักศึกษาอภิปรายร่วมกันในชั้นเรียนในประเด็นที่เกี่ยวข้องด้วยวิธีการสอนแบบอุปนัย (Inductive method) และนิรนัย (Deductive method) 2) ใช้วิธีการสอนแบบเน้นให้ผู้เรียนเป็นผู้ปฏิบัติ (Active	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-

	learning) และการสอนที่ให้ ผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง (Student- centered learning) เพื่อให้ ผู้เรียนมีความรู้ และทักษะที่ จำเป็นในศตวรรษที่ 21 (21 <sup>st</sup> Century Skills)			
CLO3: ประยุกต์ใช้สื่อ เทคโนโลยีดิจิทัลที่มีอยู่ใน ปัจจุบันเพื่อพัฒนา กระบวนการทำงานแปลเพื่อ เพิ่มประสิทธิภาพในการ ทำงานแปล	1) จัดการสอนแบบร่วมมือ (Cooperative learning) และ มอบหมายงานเป็นรายกลุ่ม (Group work) เพื่อให้นักศึกษา ได้ เรียนรู้ การแบ่งความ รับผิดชอบ และแก้ปัญหาร่วมกัน 2) จัดโครงการ/ กิจกรรมที่ ส่งเสริมให้ผู้เรียนได้นำผลงาน แปลไปเผยแพร่และประยุกต์ใช้ สื่อเทคโนโลยีดิจิทัลเพื่อพัฒนา กระบวนการทำงานแปลเพื่อเพิ่ม ประสิทธิภาพในการทำงานแปล 3) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอน งาน (Coaching) และผู้ให้ คำปรึกษา ตลอดจนกระตุ้นให้ นักศึกษามีความก้าวหน้าในการ ทำงานแปลโดยจัดกระบวนการ เรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา (Problem-Based Learning)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-
CLO4: คิดวิเคราะห์วิจารณ์ อย่างมีเหตุผลเพื่อแก้ปัญหาใน การแปลอย่างเป็นระบบ	1) ผู้สอนฝึกให้นักศึกษามีทักษะ ในการสืบค้นข้อมูล และศึกษา วิเคราะห์ข้อมูล โดยใช้วิธีการ สอนที่ส่งเสริมการสร้างองค์ ความรู้ ด้วยตนเอง ( Constructivism Learning) และการใช้กระบวนการเรียน การสอนที่ส่งเสริมให้นักศึกษา	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-

	<p>ค้นพบด้วยตนเอง (Self-Discovery Learning)</p> <p>2) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอนงาน (Coaching) และผู้ให้คำปรึกษา ตลอดจนกระตุ้นให้นักศึกษามีความก้าวหน้าในการทำงานแปลโดยจัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา (Problem-Based Learning)</p> <p>3) จัดโครงการ/ กิจกรรมที่ส่งเสริมให้ผู้เรียนได้นำผลงานแปลไปเผยแพร่และประยุกต์ใช้สื่อเทคโนโลยีดิจิทัลเพื่อพัฒนากระบวนการทำงานแปลเพื่อเพิ่มประสิทธิภาพในการทำงานแปล</p>			
<p>CLO 5: สร้างสรรค์ผลงานแปลที่ก่อให้เกิดประโยชน์แก่ตนเองและสังคมได้อย่างถูกต้องและลุล่วงตามเวลาที่กำหนดโดยไม่ละเมิดจรรยาบรรณทางวิชาการ</p>	<p>1) จัดการสอนแบบร่วมมือ (Cooperative learning) และมอบหมายงานเป็นรายกลุ่ม (Group work) เพื่อให้ นักศึกษาได้ เรียนรู้ การแบ่ง ความรับผิดชอบ และแก้ปัญหา ร่วมกัน</p> <p>2) จัดโครงการ/ กิจกรรมที่ส่งเสริมให้ผู้เรียนได้นำผลงานแปลไปเผยแพร่เพื่อให้เกิดประโยชน์แก่ตนเองและสังคม</p> <p>3) ผู้สอนรับบทบาทเป็นผู้สอนงาน (Coaching) และผู้ให้คำปรึกษา ตลอดจนกระตุ้นให้นักศึกษามีความก้าวหน้าในการทำงานแปลโดยจัดกระบวนการเรียนการสอนแบบเผชิญปัญหา (Problem-Based Learning)</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-



## 2.4 ข้อเสนอการดำเนินการเพื่อปรับปรุงวิธีสอน

### หมวดที่ 3 สรุปผลการจัดการเรียนการสอนของรายวิชา

#### 3.1 จำนวนนักศึกษา

จำนวนนักศึกษา	ตอนเรียน (คน)			รวม (คน)
	A1	B1	C1	
1. นักศึกษาที่ลงทะเบียนเรียน (ณ วันหมดกำหนดวันเพิ่ม/ถอนรายวิชา)	31	32	37	100
2. นักศึกษาที่ถอนรายวิชา (W)	0	-	0	0
3. นักศึกษาที่คงอยู่เมื่อสิ้นสุดรายวิชา	31	32	37	100
4. นักศึกษาที่ลงทะเบียนซ้ำ (ผู้ที่สอบไม่ผ่าน)	0	-	0	0

#### 3.2 การกระจายของระดับคะแนน (เกรด)

##### 3.2.1 การกระจายของระดับคะแนนจำแนกตามตอนเรียน

ระดับคะแนน	จำนวนจำแนกตามตอนเรียน			คิดเป็นร้อยละ
	A1	B1	C1	
A	3	3	5	11.00
B+	8	7	7	22.00
B	10	15	14	39.00
C+	9	5	8	22.00
C	-	2	2	4.00
D+	-	-	-	-
D	-	-	-	-
F	-	-	-	-
ขาดสอบ (M)	1	-	1	2.00
ผ่าน (P, S)	-	-	-	-
ตก (U)	-	-	-	-
ถอน (W)	-	-	-	-

### 3.3 ปัจจัยที่ทำให้ระดับคะแนนผิดปกติ (ถ้ามี)

ไม่มี

### 3.4 ความคลาดเคลื่อนจากแผนการประเมินที่กำหนดไว้ในรายละเอียดรายวิชา

ความคลาดเคลื่อนในด้าน	มี	ไม่มี	ระบุเหตุผลที่คลาดเคลื่อน
1. ด้านกำหนดช่วงเวลา	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	-
2. ด้านวิธีการวัดและประเมินผล	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	-
3. การทวนสอบผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษา			
3.1 การบันทึกคะแนน	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	-
3.2 วิธีการตัดเกรด	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	-

## หมวดที่ 4 ปัญหาและผลกระทบต่อการดำเนินการ

### 4.1 ประเด็นด้านทรัพยากรประกอบการเรียนและสิ่งอำนวยความสะดวก

ปัญหาที่พบ	ผู้ได้รับผลกระทบ		ผลกระทบที่เกิดขึ้น และการแก้ไขปัญหาที่ได้ดำเนินการแล้ว หรือ แนวทาง/การวางแผนแก้ไขปัญหา
	นักศึกษา	ผู้สอน	
1. ไม่พบ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-
2. ไม่พบ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-

### 4.2 ประเด็นด้านการบริหารและองค์กร

ปัญหาที่พบ	ผู้ได้รับผลกระทบ		ผลกระทบที่เกิดขึ้น และการแก้ไขปัญหาที่ได้ดำเนินการแล้ว หรือ แนวทาง/การวางแผนแก้ไขปัญหา
	นักศึกษา	ผู้สอน	
1. ไม่พบ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-
2. ไม่พบ	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	-

## หมวดที่ 5 การประเมินรายวิชา

### 5.1 ผลการประเมินรายวิชาโดยนักศึกษา

#### 5.1.1 สรุปผลการประเมินรายวิชา

อาจารย์ผู้สอนให้นักศึกษาประเมินผลการศึกษาผ่านระบบของมหาวิทยาลัย (eassessment.dusit.ac.th) โดยผลจากการประเมิน ตามเกณฑ์การวัดผล 5 ระดับ พบว่า

(1) นักศึกษาตอนเรียน A1 จำนวน 31 คน จาก 31 คน คิดเป็นร้อยละ 100 มีความพึงพอใจต่อกระบวนการจัดการเรียนรู้อยู่ในระดับมากมีคะแนนเฉลี่ยรวมร้อยละ 89.54 ( $\bar{x} = 4.48$ )

(2) นักศึกษาตอนเรียน B1 จำนวน 29 คน จาก 32 คน คิดเป็นร้อยละ 90.62 มีความพึงพอใจต่อกระบวนการจัดการเรียนรู้อยู่ในระดับมากมีคะแนนเฉลี่ยรวมร้อยละ 87.08 ( $\bar{x} = 4.35$ )

(3) นักศึกษาตอนเรียน C1 จำนวน 34 คน จาก 37 คน คิดเป็นร้อยละ 91.89 มีความพึงพอใจต่อกระบวนการจัดการเรียนรู้อยู่ในระดับมากมีคะแนนเฉลี่ยรวมร้อยละ 89.55 ( $\bar{x} = 4.48$ )

#### 5.1.2 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยนักศึกษา

จากการประเมินในข้อ 1.1 ผลการประเมินแยกตามตอนเรียนมีดังต่อไปนี้

**ตอนเรียน A1**

หัวข้อที่ได้รับคะแนนการประเมินสูงสุด 3 อันดับแรก

- (1) ผู้สอนมีความรับผิดชอบในการสอน (เข้าสอนตรงเวลาและสม่ำเสมอ ( $\bar{x} = 4.61$ ))
- (2) ผู้สอนมีการประเมินผลการเรียนรู้ที่หลากหลาย ( $\bar{x} = 4.58$ )
- (3) ผู้สอนมีความรู้ความเข้าใจในเนื้อหาวิชาที่สอน และผู้สอนได้เพิ่มเติมเนื้อหาที่ทันสมัย ( $\bar{x} = 4.55$ )

หัวข้อที่ได้รับคะแนนการประเมินต่ำสุด 3 อันดับ คือ

- (1) ผู้สอนได้จัดสรรเวลาในแต่ละเนื้อหาได้อย่างเหมาะสม ( $\bar{x} = 4.39$ )
- (2) ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนการสอน ( $\bar{x} = 4.39$ )
- (3) ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษาทำงานเป็นทีม ( $\bar{x} = 4.39$ )

#### **ตอนเรียน B1**

หัวข้อที่ได้รับคะแนนการประเมินสูงสุด 3 อันดับแรก

- (1) ผู้สอนมีความสามารถในการอธิบาย และถ่ายทอดความรู้ ( $\bar{x} = 4.57$ )
- (2) ผู้สอนแจ้งวัตถุประสงค์ของการสอนได้อย่างชัดเจน ( $\bar{x} = 4.53$ )
- (3) ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนการสอน ( $\bar{x} = 4.53$ )
- (4) ผู้สอนมีความรับผิดชอบในการสอน (เข้าสอนตรงเวลาและสม่ำเสมอ ( $\bar{x} = 4.53$ ))

หัวข้อที่ได้รับคะแนนการประเมินต่ำสุด 3 อันดับ คือ

- (1) ผู้สอนให้คำแนะนำและดูแลเอาใจใส่นักศึกษาอย่างทั่วถึง ( $\bar{x} = 4.13$ )
- (2) ผู้สอน จัดเวลาให้นักศึกษาเข้าพบเพื่อปรึกษานอกชั้นเรียน ( $\bar{x} = 4.17$ )
- (3) ผู้สอนมีการเตรียมการจัดกิจกรรมสอดคล้อง กับเนื้อหาที่สอนในแต่ละวัตถุประสงค์ ( $\bar{x} = 4.23$ )

### ตอนเรียน C1

หัวข้อที่ได้รับคะแนนการประเมินสูงสุด 3 อันดับแรก

- (1) ผู้สอนมีการเตรียมการจัดกิจกรรมสอดคล้องกับเนื้อหาที่สอนในแต่ละวัตถุประสงค์ ( $\bar{x} = 4.62$ )
- (2) ผู้สอนมีความรู้ความเข้าใจในเนื้อหาวิชาที่สอน ( $\bar{x} = 4.59$ )
- (3) ผู้สอนมีความสามารถในการอธิบาย และถ่ายทอดความรู้ ( $\bar{x} = 4.59$ )

หัวข้อที่ได้รับคะแนนการประเมินต่ำสุด 3 อันดับ คือ

- (1) ผู้สอนจัดเวลาให้นักศึกษาเข้าพบเพื่อปรึกษานอกชั้นเรียน ( $\bar{x} = 4.29$ )
- (2) ผู้สอนให้คำแนะนำและดูแลเอาใจใส่นักศึกษาอย่างทั่วถึง ( $\bar{x} = 4.35$ )
- (3) ผู้สอนจัดกิจกรรมให้นักศึกษาเกิดการเรียนรู้ด้วยตนเอง ( $\bar{x} = 4.38$ )

### 5.1.3 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 1.2

เนื่องจากผลการประเมินในทุกหัวข้ออยู่ในระดับมาก ผู้สอนจะยังคงรักษาคุณภาพของการสอน โดยจะมีการปรับปรุงในส่วนของการจัดสรรเวลาในแต่ละเนื้อหา การจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนการสอน และการจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษาทำงานเป็นทีม การจัดเวลาให้นักศึกษาเข้าพบเพื่อปรึกษานอกชั้นเรียน

## 5.2 ผลการประเมินรายวิชาโดยวิธีอื่น (ถ้ามี)

### 5.2.1 ข้อวิพากษ์ที่สำคัญจากผลการประเมินโดยวิธีอื่น

-

### 5.2.2 ความเห็นของอาจารย์ผู้สอนต่อผลการประเมินตามข้อ 2.1

-

## หมวดที่ 6 แผนการปรับปรุง

### 6.1 การดำเนินการและความก้าวหน้าของการปรับปรุงการเรียนการสอนตามที่เสนอในรายงาน/รายวิชาครั้งที่ผ่านมา

แผนการปรับปรุง	ผลการดำเนินการ	เหตุผล (ในกรณีที่ไม่ได้ปรับปรุง หรือปรับปรุงแต่ไม่เสร็จสมบูรณ์)
ปรับปรุงเอกสารประกอบการเรียน และจัดทำเอกสารประกอบการสอน	ปรับปรุงแต่ยังไม่เสร็จสมบูรณ์	ปรับปรุงเอกสารประกอบการเรียนเป็นที่เรียบร้อย แต่การยังอยู่ในขั้นตอนของการจัดทำเอกสารประกอบการสอนซึ่งยังไม่เสร็จสมบูรณ์

### 6.2 การดำเนินการอื่นๆ ในการปรับปรุงรายวิชา (ถ้ามี)

-

### 6.3 ข้อเสนอแผนการปรับปรุงสำหรับภาคการศึกษา/ปีการศึกษาต่อไป

แผนงาน/กิจกรรมที่จะดำเนินการ	ระยะเวลาที่คาดว่าจะแล้วเสร็จ	ผู้รับผิดชอบ
ปรับปรุงเอกสารประกอบการสอน	2/2567	ผ.ศ. ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์

### 6.4 ข้อเสนอแนะของอาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา ต่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร

-

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา: ผ.ศ. ดร. ณัฐพร โอวาทนุพัฒน์

ลงชื่อ.....วันที่รายงาน 21 พฤษภาคม 2567

ชื่ออาจารย์ผู้รับผิดชอบหลักสูตร: -

ลงชื่อ.....วันที่รายงาน 23 พฤษภาคม 2567



### รายงานผลการประเมินประสิทธิภาพการสอน

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ภัทร โอภาณุพัฒน์  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
ปีการศึกษา 2566 ภาคเรียนที่ 2

ชื่อรายภาษานานาชาติ	Thai-to-English Translation	ชื่อรายภาษาไทย	การแปลไทย-อังกฤษ
รหัสวิชา	1553230-01	จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียน	31
ผลการประเมิน	คะแนนเฉลี่ยรวม 4.48 ระดับการประเมิน มาก	คะแนนเฉลี่ยรวม	4.48
คะแนนเฉลี่ยรวม	4.48	ระดับการประเมิน	มาก
จำนวนนักศึกษาที่ประเมิน	31	ผลการประเมิน (ร้อยละ)	89.54

หัวข้อประเมิน	คะแนนเฉลี่ย	ระดับการประเมิน	ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน	ผลการประเมิน (ร้อยละ)
<b>วัตถุประสงค์ของการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนแจ้งวัตถุประสงค์ของการสอนได้อย่างชัดเจน	4.42	มาก	0.76	88.40
2. ผู้สอนเตรียมเนื้อหาที่สอน สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้	4.48	มาก	0.81	89.60
3. ผู้สอนมีการเตรียมการจัดกิจกรรมสอดคล้องกับเนื้อหาที่สอนในแต่ละวัตถุประสงค์	4.42	มาก	0.76	88.40
4. ผู้สอนได้จัดสรรเวลาในแต่ละเนื้อหาได้อย่างเหมาะสม	4.39	มาก	0.80	87.80
<b>การจัดกิจกรรมการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนมีความรู้ความเข้าใจในเนื้อหาวิชาที่สอน	4.55	มากที่สุด	0.72	91
2. ผู้สอนได้เพิ่มเติมเนื้อหาที่ทันสมัย	4.55	มากที่สุด	0.72	91
3. ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนการสอน	4.39	มาก	0.72	87.80
4. ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษาทำงานเป็นทีม	4.39	มาก	0.76	87.80
5. ผู้สอนจัดกิจกรรมให้นักศึกษาเกิดการเรียนรู้ด้วยตนเอง	4.45	มาก	0.72	89
6. ผู้สอนปลูกฝังความมีระเบียบและประณีตในการทำงาน	4.48	มาก	0.72	89.60
7. ผู้สอนมอบหมายงานได้อย่างเหมาะสมกับเนื้อหาที่สอน	4.42	มาก	0.72	88.40
8. ผู้สอนใช้สื่อและอุปกรณ์การสอนได้เหมาะสมกับเนื้อหาและกิจกรรมการสอน	4.52	มากที่สุด	0.72	90.40
9. นักศึกษาเข้าใจสื่อและเอกสารประกอบการเรียนการสอนของผู้สอน	4.42	มาก	0.85	88.40
10. ผู้สอนสามารถแนะนำให้นักศึกษาไปหาค้นคว้าหาข้อมูลด้วยตนเองเพิ่มเติม (เช่น การค้นคว้าหาข้อมูลผ่านการใช้ฐานข้อมูลออนไลน์ เช่น ERIC, ProQuest)	4.45	มาก	0.77	89
<b>การวัดประเมินผลการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนกำหนดเกณฑ์ประเมินผลการเรียนของนักเรียนอย่างชัดเจน และเหมาะสม	4.48	มาก	0.72	89.60
2. ผู้สอนมีการประเมินผลการเรียนรู้ที่หลากหลาย	4.58	มากที่สุด	0.72	91.60
3. ผู้สอนให้ข้อมูลเพื่อปรับปรุงพัฒนาตนเองกับนักศึกษาเป็นระยะ ๆ	4.48	มาก	0.72	89.60
<b>คุณลักษณะของอาจารย์ผู้สอน</b>				
1. ผู้สอนมีความสามารถในการอธิบายและถ่ายทอดความรู้	4.52	มากที่สุด	0.77	90.40
2. ผู้สอนมีความรับผิดชอบในการสอน (เข้าสอนตรงเวลาและสม่ำเสมอ)	4.61	มากที่สุด	0.72	92.20
3. ผู้สอนมีบุคลิกภาพและการแต่งกายที่เหมาะสม	4.52	มากที่สุด	0.77	90.40
4. ผู้สอนใช้ภาษาจากระดับสูงและเป็นแบบอย่างที่ดี	4.52	มากที่สุด	0.77	90.40
5. ผู้สอนใช้เวลาให้นักศึกษาเข้าพบเพื่อปรึกษาขอคำแนะนำ	4.48	มาก	0.77	89.60
6. ผู้สอนเปิดโอกาสให้ผู้เรียนแสดงความคิดเห็นในการจัดการเรียนการสอน	4.45	มาก	0.77	89
7. ผู้สอนให้ความสำคัญและดูแลเอาใจใส่นักศึกษาอย่างทั่วถึง	4.48	มาก	0.72	89.60



### รายงานผลการประเมินประสิทธิภาพการสอน

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ภัทร โอภาณุพัฒน์  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
ปีการศึกษา 2566 ภาคเรียนที่ 2

ชื่อวิชาภาษาอังกฤษ	Thai-to-English Translation		
ชื่อวิชาภาษาไทย	การแปลไทย-อังกฤษ		
รหัสวิชา	1553230-01	คะแนนเฉลี่ย	B1
จำนวนนักศึกษาที่ลงทะเบียน	32	จำนวนนักศึกษาที่ประเมิน	29
ผลการประเมิน	คะแนนเฉลี่ยรวม 4.35 ระดับการประเมิน มาก	ผลการประเมิน (ร้อยละ)	87.08

หัวข้อประเมิน	คะแนนเฉลี่ย	ระดับการประเมิน	ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน	ผลการประเมิน (ร้อยละ)
<b>วัตถุประสงค์ของการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนแจ้งวัตถุประสงค์ของการสอนได้อย่างชัดเจน	4.53	มากที่สุด	0.86	90.60
2. ผู้สอนเตรียมเนื้อหาที่สอน สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้	4.40	มาก	0.81	88
3. ผู้สอนมีการเตรียมการจัดกิจกรรมสอดคล้องกับเนื้อหาที่สอนในแต่ละวัตถุประสงค์	4.23	มาก	0.90	84.60
4. ผู้สอนได้จัดสรรเวลาในแต่ละเนื้อหาได้อย่างเหมาะสม	4.33	มาก	0.88	86.60
<b>การจัดกิจกรรมการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนมีความรู้ความเข้าใจในเนื้อหาวิชาที่สอน	4.40	มาก	0.81	88
2. ผู้สอนได้เพิ่มเติมเนื้อหาที่ทันสมัย	4.33	มาก	0.80	86.60
3. ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนการสอน	4.53	มากที่สุด	0.86	90.60
4. ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษาทำงานเป็นทีม	4.33	มาก	0.76	86.60
5. ผู้สอนจัดกิจกรรมให้นักศึกษาก่อเกิดการเรียนรู้ด้วยตนเอง	4.37	มาก	0.81	87.40
6. ผู้สอนปลูกฝังความมีระเบียบและประณีตในการทำงาน	4.30	มาก	0.88	86
7. ผู้สอนมอบหมายงานได้อย่างเหมาะสมกับเนื้อหาที่สอน	4.30	มาก	0.95	86
8. ผู้สอนใช้สื่อและอุปกรณ์การสอนได้เหมาะสมกับเนื้อหาและกิจกรรมการสอน	4.30	มาก	0.92	86
9. นักศึกษาเข้าใจสื่อและเอกสารประกอบการเรียนการสอนของผู้สอน	4.27	มาก	0.78	85.40
10. ผู้สอนสามารถแนะนำให้นักศึกษาใช้เทคโนโลยี และแหล่งเรียนรู้อื่นๆ เพื่อการเรียนรู้ด้วยตนเองเพิ่มเติม (เช่น การค้นคว้าข้อมูลผ่านการใช้ฐานข้อมูลออนไลน์ เช่น ERIC, ProQuest)	4.30	มาก	0.88	86
<b>การวัดประเมินผลการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนกำหนดเกณฑ์ประเมินผลการเรียนของนักศึกษาอย่างชัดเจน และเหมาะสม	4.43	มาก	1.01	88.60
2. ผู้สอนมีการประเมินผลการเรียนรู้ที่หลากหลาย	4.33	มาก	0.92	86.60
3. ผู้สอนให้ข้อมูลเพื่อปรับปรุงพัฒนาตนเองกับนักศึกษาเป็นระยะ ๆ	4.37	มาก	0.85	87.40
<b>คุณลักษณะของอาจารย์ผู้สอน</b>				
1. ผู้สอนมีความสามารถในการอธิบายและถ่ายทอดความรู้	4.57	มากที่สุด	0.77	91.40
2. ผู้สอนมีความรับผิดชอบในการสอน (เข้าสอนตรงเวลาและสม่ำเสมอ)	4.53	มากที่สุด	0.57	90.60
3. ผู้สอนมีบุคลิกภาพและการแต่งกายที่เหมาะสม	4.50	มาก	0.57	90
4. ผู้สอนใช้ภาษาจากที่สุภาพและเป็นแบบอย่างที่ดี	4.27	มาก	0.98	85.40
5. ผู้สอนใช้เวลาให้นักศึกษาเข้ามามีส่วนร่วมอภิปรายเรียน	4.17	มาก	0.91	83.40
6. ผู้สอนเปิดโอกาสให้ผู้เรียนแสดงความคิดเห็นในการจัดการเรียนการสอน	4.27	มาก	0.91	85.40
7. ผู้สอนให้คำแนะนําและดูแลเอาใจใส่นักศึกษาอย่างทั่วถึง	4.13	มาก	1.01	82.60



### รายงานผลการประเมินประสิทธิภาพการสอน

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ภัทร โอภาหุพัฒน์  
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
ปีการศึกษา 2566 ภาคเรียนที่ 2

ชื่อวิชาภาษาอังกฤษ	Thai-to-English Translation		
ชื่อวิชาภาษาไทย	การแปลไทย-อังกฤษ		
รหัสวิชา	1553230-01	ตอนเรียน	C1
จำนวนนักศึกษาในห้อง	37	จำนวนนักศึกษาที่ประเมิน	34
ผลการประเมิน	คะแนนเฉลี่ยรวม 4.48 ระดับการประเมิน มาก	ผลการประเมิน (ร้อยละ)	89.55

หัวข้อประเมิน	คะแนนเฉลี่ย	ระดับการประเมิน	ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน	ผลการประเมิน (ร้อยละ)
<b>วัตถุประสงค์ของการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนแจ้งวัตถุประสงค์ของการสอนได้อย่างชัดเจน	4.53	มากที่สุด	0.79	90.60
2. ผู้สอนเตรียมเนื้อหาที่สอน สอดคล้องกับวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้	4.53	มากที่สุด	0.75	90.60
3. ผู้สอนมีการเตรียมการจัดกิจกรรมสอดคล้องกับเนื้อหาที่สอนในแต่ละวัตถุประสงค์	4.62	มากที่สุด	0.65	92.40
4. ผู้สอนได้จัดสรรเวลาในแต่ละเนื้อหาได้อย่างเหมาะสม	4.56	มากที่สุด	0.79	91.20
<b>การจัดกิจกรรมการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนมีความรู้ความเข้าใจในเนื้อหาวิชาที่สอน	4.59	มากที่สุด	0.66	91.80
2. ผู้สอนได้เพิ่มเติมเนื้อหาที่ทันสมัย	4.53	มากที่สุด	0.66	90.60
3. ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษามีส่วนร่วมในการเรียนการสอน	4.50	มาก	0.71	90
4. ผู้สอนจัดกิจกรรมที่ส่งเสริมให้นักศึกษาทำงานเป็นทีม	4.47	มาก	0.79	89.40
5. ผู้สอนจัดกิจกรรมให้นักศึกษาก่อเกิดการเรียนรู้ด้วยตนเอง	4.38	มาก	0.78	87.60
6. ผู้สอนปลูกฝังความมีระเบียบและประณีตในการทำงาน	4.41	มาก	0.82	88.20
7. ผู้สอนมอบหมายงานได้อย่างเหมาะสมกับเนื้อหาที่สอน	4.44	มาก	0.86	88.80
8. ผู้สอนใช้สื่อและอุปกรณ์การสอนได้เหมาะสมกับเนื้อหาและกิจกรรมการสอน	4.44	มาก	0.79	88.80
9. นักศึกษาเข้าใจสื่อและเอกสารประกอบการเรียนการสอนของผู้สอน	4.50	มาก	0.79	90
10. ผู้สอนสามารถแนะนำให้นักศึกษาใช้เทคโนโลยี และแหล่งเรียนรู้อื่นๆ เพื่อการเรียนรู้ด้วยตนเองเพิ่มเติม (เช่น การค้นหาข้อมูลผ่านการใช้อินเทอร์เน็ต เช่น ERIC, ProQuest)	4.53	มากที่สุด	0.71	90.60
<b>การวัดประเมินผลการเรียนการสอน</b>				
1. ผู้สอนกำหนดเกณฑ์ประเมินผลเรียนของนักเรียนอย่างชัดเจน และเหมาะสม	4.44	มาก	0.86	88.80
2. ผู้สอนมีการประเมินผลการเรียนรู้ที่หลากหลาย	4.50	มาก	0.71	90
3. ผู้สอนใช้ข้อมูลเพื่อปรับปรุงพัฒนาตนเองกับนักศึกษาเป็นระยะ ๆ	4.44	มาก	0.86	88.80
<b>คุณลักษณะของอาจารย์ผู้สอน</b>				
1. ผู้สอนมีความสามารถในการอธิบายและถ่ายทอดความรู้	4.59	มากที่สุด	0.66	91.80
2. ผู้สอนมีความรับผิดชอบในการสอน (เข้าสอนตรงเวลาและสม่ำเสมอ)	4.53	มากที่สุด	0.71	90.60
3. ผู้สอนมีบุคลิกภาพและการแต่งกายที่เหมาะสม	4.50	มาก	0.66	90
4. ผู้สอนใช้ภาษาจากที่สุภาพและเป็นแบบอย่างที่ดี	4.35	มาก	1.01	87
5. ผู้สอนใช้เวลาให้นักศึกษาเข้าพบเพื่อปรึกษาข้อสงสัย	4.29	มาก	0.87	85.80
6. ผู้สอนเปิดโอกาสให้ผู้เรียนแสดงความคิดเห็นในการจัดการเรียนการสอน	4.44	มาก	0.79	88.80
7. ผู้สอนให้ความสำคัญและดูแลเอาใจใส่นักศึกษาอย่างทั่วถึง	4.35	มาก	0.98	87